

#Mumble srl

Artplace. Le meraviglie d'Italia a portata di smartphone

Artplace è una nuova piattaforma che permette di scoprire le più celebri eccellenze culturali, ambientali, ed enogastronomiche italiane direttamente dal proprio smartphone.

Tante proposte di tour nelle più belle città d'Italia, corredate di mappe, brevi guide e descrizioni dei punti di interesse, orari di apertura e link ai siti specifici delle opere d'arte.

E con **Artplace Museum** associata alla tecnologia **iBeacon**, i musei *parlano* con i visitatori.

Esigenze del cliente

Artplace è uno strumento che valorizza le bellezze artistiche del nostro paese rivolgendosi a tutti i turisti. E quando si parla di turismo, si parla anche di lingue straniere, quindi di traduzione.

La Fondazione Venezia, in vista della riapertura della imponente Scala Contarini del Bovolo (www.scalacontarinidelbovolo.com) prevista, dopo il restauro, alla fine di gennaio 2016, accoglie la proposta di Mumble per la realizzazione della visita guidata tramite **iBeacon**.

Si tratta di un sistema che consente al visitatore, dopo aver installato la App Artplace Museum e aver selezionato la lingua, di ricevere contenuti sul proprio smartphone o tablet.

La App intercetta la presenza di trasmettitori (beacon) adeguatamente posizionati lungo il percorso di visita e invia contenuti audio e video.

mumble 

artplace 

“Concept, Design e Sviluppo fatti a mano e con passione”

Questa è Mumble, la startup emiliana nata nel giugno 2013 dall'idea di tre giovani che avevano in mente una loro App e hanno creato una vera e propria agenzia specializzata nello sviluppo di concept per Web, Social e Mobile.



Perché interlanguage

Le audioguide dovevano essere pronte, installate e collaudate sulla App entro il 30 gennaio 2016, data di riapertura della Scala Contarini del Bovolo.

Mumble aveva solo 15 giorni di tempo per la realizzazione del progetto e ha scelto **interlanguage** sia per la traduzione dei contenuti dell'audioguida in inglese, francese, tedesco e spagnolo, che per lo speakeraggio nelle stesse lingue più l'italiano.

I testi sono stati analizzati e preparati adeguatamente, tenendo conto della traducibilità dei riferimenti storico-culturali e delle specifiche di pronuncia da trasmettere agli speaker.

Prima dello speakeraggio, le traduzioni sono state sottoposte all'approvazione del cliente e poi montate da Mumble nella sezione dedicata alla Scala Contarini del Bovolo della App Artplace Museum. Per lo speakeraggio dell'audioguida, il cliente, che aveva espresso la propria preferenza per una voce di donna, ha selezionato personalmente le speaker dal casting di voci femminili che abbiamo proposto.

La registrazione è stata quindi eseguita dalle doppiatrici, ognuna nella propria lingua madre, in una sala di incisione professionale con l'assistenza di un fonico.

Un tecnico audio ha completato le fasi di editing, mix e master e la produzione di file in formato .mp3 che abbiamo consegnato a Mumble, man mano che erano pronti, affinché potesse via via procedere all'installazione sulla App.



Risultati

In sole due settimane, grazie alla pluriennale esperienza di **interlanguage** nella traduzione e nello speakeraggio, il progetto Artplace Museum per la Scala Contarini è stato realizzato con grande soddisfazione di tutte le parti coinvolte.

La Scala Contarini del Bovolo, uno dei più prestigiosi esempi di architettura veneziana è stata puntualmente riaperta alla data stabilita, con una folta affluenza di turisti italiani e stranieri.

I visitatori hanno risalito la splendida scala a chiocciola (in dialetto veneziano "bovolo"), che si snoda all'interno di una torre cilindrica traforata in logge, fino a raggiungere il belvedere, dal quale si può ammirare un magnifico panorama sulla laguna.

Una volta entrati, scaricando gratuitamente la App **Artplace Museum** per Android e Apple, è stato sufficiente attivare il Bluetooth per disporre di una vera e propria audioguida, nella propria lingua e sul proprio smartphone, che si attiva automaticamente in prossimità del beacon opportunamente installato e programmato.



© Giugno 2016 interlanguage srl. Tutti i diritti riservati.

Per saperne di più su interlanguage e i suoi servizi, visitate il sito: interlanguage.it
Per scoprire le meraviglie d'Italia con Artplace, andate alla pagina: <https://artplace.io>

interlanguage s.r.l.
Strada Scaglia Est, 134 - 41126 Modena, Italy
Tel. +39 059 344720 - Fax +39 059 344300
P.IVA 01747500369 - info@interlanguage.it - interlanguage.it



“ Abbiamo trovato in interlanguage un partner professionale e qualificato. In tempi brevi ha portato a termine un progetto importante, gestendo in autonomia tutte le fasi di lavoro, dalle traduzioni allo speakeraggio. ”

Ing. Mattia Farina
CEO di mumble